Silvana

Se paseaba la Silvana por la su huerta florida;
su padre que la miraba por mirada la tenía.
--¿Por qué me mira mi padre? ¿Porqué mi padre me mira?
--Más bien te está a ti ,Silvana, la ropa de cada día
que a la reina de tu madre la de la Pascua Florida.
¡Quién pudiera dormir contigo tres horas antes del día.
--Eso no puede ser,mi padre, eso si ser no podría.
Los pecados del infierno,¿quién nos los perodonaría?
--El padre santo de Roma, ése nos perdonaría;
y si no nos les perdona iremos en romería.
Ya lloraba la Silvana, lloraba que se gañía.
Su madre, de que la siente del palacio de allá arriba:
--¿Por qué lloras, la Silvana? ¿por qué lloras,la hija mía?
--Me quiere quitar mi padre honra y fama que tenía,
que quiere dormir conmigo tres horas antes del día.
--Cállalo tú, la Silvana, cállalo tú, la hija mía,
que eso yo lo gobernara, eso yo lo compondría.
Tú te pondrás mis vestidos, yo tus trajes me pondría;
tú te irás a la mi cama, yo a la túya me iría.
A las doce de la noche a lograr su intento iba.
--Buenas noches, la Silvana, buenas noches,la hija mía.
Cuando hubo gozado de ella estas palabras decía:
--Bien contaba yo, Silvana, que tú doncella estarías.
--¿Cómo puedo estar doncella siendo tres veces parida?
Una vez parí a José, otra vez parí a María,
y otra vez parí a Silvana, que era la hija más querida.

Silvana 2

--Benditas sean las madres que dan consejos a las hijas, que esta noche se haslibrado de la mayor herejía.

Juana Martín, 68 años.

Contreras, Burgos.

Espinosa, 1920.

Se paseá la Silvana por la su huerta florida
su padre la está mirando por un mirador que había
mejor la está a la Silvana la vozada de todos los días
que a la reina de su madre (lo) (la) de las pascuas floridas
quien pudiera dormir contigo tres horas antes de día Eso callelo usted padre dificultad le sería
ya lloraba la Silvana lloraba que se engañía
la ha sentido la su madre que allá arriba lo estaría
por qué llora la Silvana porque llora la hija mía
que el mal nombre de mi padre honra y fama me perdía
callalo tu la Silvana callalo tu la hija mía
tu te pondrás mis vestidos yo la tuyos me pondría
tu te irás para mi cama yo pa la tuya me iría
y acaso de la media noche doncellita lo estaría
como quién que este doncella de cuatro veces parida
la una vez parí á San Juan la otra vez parió a María
la otra vez parió a San Pedro el que gobierna en Castilla
la otra vez parí á Silvana la que a ti te convenía
la que tu bogra quería

Teresa Castrillo Villímar
(Burgos 24 Set. 1904)

Doc 68

Se paseaba la Silvanda por una huerta florida
su padre la está mirando desde un mirador que había
mejor te está á ti Silvanda la ropa de tres días
que a tu madre la bizquiña la de la pascua florida
o quien pudiera dormir tres horas antes del día
dormir conmigo mi tío padre dificultoso sería
las penas del purgatorio padre quien las pasaría
iremos al Padre Santo él no las perdonaría
si no nos las perdonaba volvimos en romería
Silvanda de que ojo eso no llamaba que gimía
su madre de que la vió tan llorosa y afligida
por qué lloras mi Silvanda por qué lloras bella mía
que el villano de mi padre dormir conmigo quería
el villano de tu padre hija yo lo compondría
Te mandas para mi cama yo para la tuya me iría
tu te pones las mis sayas yo las tuyas me pondría
A eso de la media noche a lograr el intento iba
quien iba a dar o Silvanda que doncellita estabas
como quien que estés doncella siendo tres veces parida
la parida pari a Soria la otra pari a María
la otra la otra la Silvanda a que tu lograr querías
Bueno es que haya tales madres que defiendan a su hija
que la has cibrado esta noche de la mayor herejía

Majencia Espinosa 16 años
Calle Fco Gz 88
Burgos

Riva de Duero (ant. GG XXXIX) María Oran (39 años)
de Arande-Burgos)

Parecíase Silvana por la su huerta florida.
Su padre la está mirando de un mirador que tenía.
- Mejor te está a ti, Silvana la ropa de cada día
que a la reina de la media luz de las pasmas floridas.
- Quién durmiera con Silvana desde la noche hasta el día.
- En dormir contigo, padre, dificultad no la había,
mas las penas del infierno ¿quién nos las perdonaría?
El padre Santo está en Roma que aquel las perdonaría.
- Otro hay en el cielo padre que dicen que no guarda.
- Porque dices, hija Silvana? ¿Porque lloras hija mía?
- No te lo puedo decir si no me otorgas la vida.

2 ¿Quién de tu honra Silvana? ¿Qué es de tu honra, hija mía?
(1) Vergara a las segadoras a segador blanca camisa.
- Que honra tengo de tener mujer Fres recién parida?

Pare a tu hijo don Juan, pare a tu hija María,
pare a tu hija Silvana que es la flor de la castilla
- Bien haya tu hijo don Juan, bien haya tu hija María,
bien haiba tu hija Silvana
que de las penas del infierno esta noche me libraron

(36)

Doc 70

~~p[illegible]~~
Burgos 1918 CLXXIX julia carmen Sedano

pascalea Silvanita por una huerta florida (22 años)
Su padre le está mirando desde el mirador de arriba
-¡Qué buena está la Silvana, qué buena está la hija mía!
Quisiera dormir contigo tres horas antes del día.

pues no te importe hija mía,
yo me pondré la tu ropa y tú te pondrás la mía.
yo me iré para tu cama y tú te irás pa la mía.
A eso de la media noche su padre á buscarla iba.
-¡Qué buena está la Silvana, qué buena está la hija mía!
Yo quiera dormir contigo tres horas antes del día.
-¿Como quieres que sea buena, siendo tres veces parida,
una vez parí á José y otra vez parí á María,
otra vez parí á Silvana, la hija que tú más querías.

24

Doc 71

Santa Cruz de Juarros (Burgos) 1918 GL XXXIX. Felicitas Velasco (Ibeas)

Silvana se paseaba por su huertecita florida
y su padre la miraba por un mirador que tenía.
- Qué bien te estaba observando la ropa de cada día,
que a Linda de tu madre la de la persona floría.
- ¡Quién pudiera dormir contigo tres horas antes del día
con eso Servanda lloraba, lloraba que se esgenía.
- ¿Por qué lloras tú, Servanda, por qué lloras tú, hija mía?
- Porque el mal nombre de mi padre me ha dicho cosas
que no me convenían.
- (Si por eso es). Callalo tooo eso, Silvana, calla todo eso, hija mía,
Tú te irás para mi cama, yo pa la tuya me iría.
Tú te pondrás la mi ropa, y yo la tuya me pondría.
Y a eso de la media noche logró el intento que él quería.
La encontró con su doncella, de tres veces ya parida
- La una vez parió a Juan Juan, la otra vez parió María,
otra vez parió a Servanda que es la que a él le convenía. (34)
- Bienhayan las buenas madres que dan consejo a las hijas
que esta noche se ha librado de la mayor herejía.

Doc. 72

Cortes, arrabal de Burgos 1918 GG XXVIII Francisca Rosales (53 años)

Silvana se paseaba por su palacio real,
la ha mirado el rey su padre de su mirador que tenía.
- ¿Padre porque estás triste?
- ¡Buen día dormir contigo dos horas antes del día!
- Si el dormir conmigo, padre, dificultad os tenía.
Mas las penas del infierno ¿quién nos las perdonaría?
- Iremos donde el padre santo el perdón nos pondría
y si no nos lo perdona volveremos a Castilla.
Lo ha oído la reina su madre del mirador que tenía.
- ¿Porque llora la Silvana? ¿Porque llora la hija mía?
- Si el pesar de mi pobre lograse de mi guerida
=Callalo tú, la Silvana, callalo tú la hija mía.
Tú dormirás en mi cama, yo en la tuya dormiría
A eso de la media noche a lograr su intento iba.
- Yo creí que mi Silvana donde estaba estaría.
- Tres veces fue Silvana, de tres veces prenada
una vez parió en Roma y otra vez parió en Castilla
y otra vez parió a Silvana fue de la prenada mas querida
- Bien haya esas hijas
que dan ejemplo a sus madres